

Translation Evaluation Form

Source Language *

- Arabic
- Turkish

Target Language *

- Arabic
- English

Is has been translated according to the original title of the article? *

- Excellent
- Good
- Unacceptable

Grammaticality: Please rate the syntax and grammaticality of the translation. The text is *

- Consistently grammatical
- Largely grammatical
- Mostly grammatical
- Often ungrammatical
- Largely ungrammatical

Spelling: Please rate the number of spelling mistakes you have found in the translation. The text contained *

- No spelling mistakes
- Hardly any spelling mistakes
- A few spelling mistakes
- A number of spelling mistakes
- A lot of spelling mistakes

Accuracy: Please rate as far as is possible for you the accuracy of the translation. The text is *

- An entirely accurate version of the original
- Largely an accurate version of the original
- A generally accurate version of the original
- A not very accurate version of the original
- An often inaccurate version of the original

Terminology: Please rate whether you think the terminology is appropriate or not. The terminology used in the t

- Entirely appropriate
- Largely appropriate
- Generally appropriate
- Not very appropriate
- Often inappropriate

Consistency: Please rate whether terminology and style are used consistently in the translation. The text is *

- Entirely internally consistent
- Largely internally consistent
- Generally internally consistent
- Internally not very consistent
- Often internally inconsistent

Fluency: Please rate whether the translation is written fluently (i.e. whether it reads well). The text is written *

- Very fluently
- Mostly fluently
- Reasonably fluently
- Rather awkwardly
- Clumsily

Cultural Identity: Please rate the extent to which you feel the translation could pass as a text that was originally written in the translated language. The

- Like an original text in the translated language
- Almost like an original text in the translated language
- Like a good translation of the original
- Noticeably like a translation of the original
- Unacceptable as a text in the translated language

Overall Impression: Please rate the overall impression the translation made on you. The overall impression was *

- Excellent
- Good
- Average
- Poor
- Unacceptable

Comments: Please list any other comments you may have here. Feel free to draw our attention to peculiarities and positive or negative aspects of the text. We also want to highlight passages in the text to illustrate a particular point. *

Results *

- Publishable, accept as is
- Publishable after the above considerations are addressed
- Should be reconsidered after the above considerations are addressed
- Not appropriate for publication

Review Date *

Reviewer * ?